Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 43 (2016)

Heft: 165

Artikel: Lo teimps = Le temps

Autor: Goumaz, Marie-Louise

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-1045108

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Lo TEIMPS - LE TEMPS

Marie-Louise Goumaz, Chexbres (VD)

Lo teimps... qu'è-te que lo teimps?
Doûre du quemincemeint.
Mâ...lâi a-te-z'u ion?
Cein ... nion pâo lo dere, nion!

Te sarî jamé vîlyo, Te sâ, te n'a min d'âdzo!

Lè z'annâïe de l'âma,
Cein pâo pas ître comptâ.
L'è la pî que sè fane
Quemeint lè clliâo dâo courti,
Et l'osî que va sobrâ
Quand no z'a prâo redzoyî.

Mâ...l'âma ye vin dâo cié Et ye ne tsandze jamé. L'a bin sû sè hiaut, sè bas. Porteint reste la mîma. Vâi, te sarî pas vîlyo, T'n âma l'a min d'âdzo!

L'è avoué tè, cllia l'âma, Ein tè, aleinto de tè. Va pertot dein lo mondo, Ne vâo pas t'abandounâ. Vîlyo, te sarî jamé, T'n âma l'a min d'âdzo!

On dzo, ton bî vesâdzo
Sarâ quemeint 'nna ponma
Ao forî: bin regregnâ!
Mâ t'n âma sein z'âdzo
Ye tsanterâ de plye bî
Câ, ye vit, li, du adî,
Por adî!
M-L. Goumaz, 1978.

Le temps... Qu'est-ce que le temps? Il dure depuis le commencement. Mais... Y'en a-t-il eu un? Cela... Personne ne peut le dire, personne!

Tu ne seras jamais vieux, Tu sais, tu n'as pas d'âge!

Les années de l'âme, On ne peut pas les compter. C'est la peau qui se fane Comme les fleurs du jardin, Et l'oiseau qui va mourir Alors qu'il nous a tant réjouis.

Mais, l'âme elle, vient du ciel Et ne change jamais. Elle a bien sûr, ses hauts, ses bas, Pourtant elle reste la même. Donc, tu ne vieilliras pas, Ton âme n'a point d'âge.

Elle est avec toi, cette âme, En toi, aux alentours de toi. Elle va partout dans le monde, Et ne veut pas t'abandonner. Vieux, tu ne le seras jamais, Ton âme n'a point d'âge!

Un jour, ton beau visage
Sera comme une pomme
Au printemps: bien ridé!
Mais, ton âme sans âge
Elle chantera de plus belle.
Car elle vit, elle, depuis toujours!
Pour toujours!
Adaptation par Marianne Niggeler